CONSEIL D'ETAT - RAAD VAN STATE
LEGISLATION - WETGEVING
L
17-01-1990
Transmis à M.
Overgemaakt aan de H. Vandenmeulebroucke

ST. L. 19.360/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 25 septembre 1989, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 19 novembre 1986 fixant les statuts de la Caisse de garantie des agents de change", a donné le 21 décembre 1989 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 25 september 1989 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 november 1986 houdende de statuten van de Waarborgkas van de wisselagenten", heeft op 21 december 1989 het volgend advies gegeven :

EXAMEN DU TEXTE.

Préambule.

Le texte néerlandais des alinéas 1er, 3, 4 et 5 devrait être rédigé comme il a été proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Dispositif.

Article 1er.

Dans le texte français, les mots "s'il s'agit d'une société de bourse" devraient être insérés après les mots "de la signature du membre ou, ".

Dans le texte néerlandais, il y a lieu d'écrire in fine : "... tegenover zijn naam of de naam van de vennootschap".

Article 3.

Le texte néerlandais de l'article 7 en projet devrait être rédigé en tenant compte de la remarque qui a été faite dans la version néerlandaise du présent avis.

.../...

Article 4.

Mieux vaut écrire :

"Art. 4. Dans l'article 11 du même arrêté, les mots "s'il s'agit d'une personne physique et s'il s'agit d'une société de bourse, la raison sociale et le siège social du titulaire" sont insérés ... (la suite comme au projet)".

Article 8.

L'article 8 du projet tend à ajouter les mots "personnes physiques" aux mots "composée des membres". De ce fait, les membres personnes morales ne participeraient plus comme telles à l'assemblée générale.

Il s'ensuivrait une rupture d'égalité entre les membres, qui n'est pas admissible.

L'article 8 doit être revu.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Aanhef.

Het eerste lid zou als volgt geredigeerd moeten worden :

"Gelet op boek I, titel V van het Wetboek van Koophandel, inzonderheid op artikel 71, gewijzigd bij de koninklijke besluiten nr. 178 van 20 juni 1935 en nr. 61 van 10 november 1967, bij de wet van 3 april 1980 en de programmawet van 30 december 1988, en op artikel 71bis, § 3, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 61 van 10 november 1967;".

Het derde lid zou als volgt gesteld moeten worden :

"Gelet op de voorstellen van de raad van bestuur van de Waarborgkas van de wisselagenten, welke raad overeenkomstig artikel 17 van zijn statuten daarover heeft vergaderd op 9 maart en 20 april 1989;".

Het vierde lid zou als volgt gesteld moeten worden :

"Gelet op het advies van de Beurscommissies van het Rijk;".

.../...

Het vijfde lid zou als volgt gesteld moeten worden :

"Gelet op de goedkeuring, door de algemene vergadering van de leden van de Waarborgkas van de wisselagenten, van het voorstel om de statuten te wijzigen, overeenkomstig artikel 27, derde lid, van die statuten;".

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

In de Franse tekst zouden de woorden "s'il s'agit d'une société de bourse" moeten worden ingevoegd na de woorden "de la signature du membre ou,".

In de Nederlandse tekst schrijve men in fine : "tegenover zijn naam of de naam van de vennootschap".

Artikel 3.

In de voorgestelde tekst schrijve men : "wanneer het lid ophoudt ingeschreven te zijn op de lijst van een beurs van het Rijk".

Artikel 4.

Het zou beter zijn te schrijven :

"Art. 4. In artikel 11 van hetzelfde besluit worden de woorden "indien het om een natuurlijke persoon gaat, en

indien het om een beursvennootschap gaat, de firma en de zetel van de houder" ingevoegd ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 8.

Artikel 8 van het ontwerp behelst de invoeging van de woorden "natuurlijke personen" na de woorden "samengesteld uit de leden". Daardoor zouden de leden die rechtspersonen zijn, de algemene vergadering niet meer in die hoedanigheid bijwonen.

Daardoor zouden de leden niet meer gelijk behandeld worden, hetgeen onaanvaardbaar is.

Artikel 8 moet worden herzien.

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

C.-L. CLOSSET, conseillers d'Etat,
J.-C. GEUS, staatsraden,

J. DE GAVRE, assesseurs de la section de législation,

P. GOTHOT, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : J. GIELISSEN, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

M. G. PIQUET, premier auditeur honoraire au Conseil d'Etat, a été appelé en consultation, en application de l'article 82 des lois coordonnées du 12 janvier 1973.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.
Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur.

De H. G. PIQUET, ere-eerste auditeur bij de Raad van State, is bij toepassing van artikel 82 van de gecoördineerde wetten van 12 januari 1973 ter raadpleging opgeroepen.
De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN. J.-J. STRYCKMANS.